

miv 58 t gRv`vj vn, gv`vbx

(AvqvZ 22, i"K, 3)

( : ' : )

cig Ki"Yvgq, Amxg`qvj y Aÿ vi bÿg (i i "Ki v)	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.
1  (th i vj) Aÿ vn i'ibÿQb tmB bvixi K_v th Zvi`vxi weliq tZvgvi mÿ_ ev`vbe` KtiÿQ Ges Aÿ vi vku dñqv KtiÿQ Aÿ vn tZvgi K_vck_b tkvbb, Aÿ vn me'kiv, me'bv	۱. قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَدِّلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرُكُمْ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

miv gRv`vj vn bwhj nl qvi Kvi Y

Amqkv (ivt) ntZ ewY, wZvb etj b t ðmg`-cñvAÿ vi BRb`hi  
keYkw<sup>3</sup> mg`-kãtK cwi teób Kti tiÿLÿQ| ðev`vbe` Kwii Yx gwnj wU  
Gimbexny`y v Aÿ BvL qvny`vgi mÿ GZ Pÿc Pÿc K\_vej tZ  
i i" Kti th, Awg H NtiB\_vKv mÿEj tgvUB i'ibZ cvBib th, tm wK  
ej tQ vKs' Aÿ vn ZvAÿ vH , ß K\_vl i'ib tbb Ges GB AvqvZ AeZxY<sup>©</sup>  
Ktib | ð Bvgv eÿvix (int)

tKvb eYBaviv QvovB G nv`xmU Zvi MŠi ŌZvl nx`Ō cwi t"Q t` eYBv  
KtiÿQb| G Qvov bmvC (int), Beb gvRvn (int), Bvgv Beb Avex nwiZg  
(int) Ges Beb Rvixil (int) Zv t` i MŠ' vj wce× KtiÿQb| (Avngv`  
6/46, dvZūj evix 13/384, Beb gvRvn 1/67, Bvgv bmvC 6/168,  
Zvevix 23/225)

gmbv` Beb Avex nwiZg nv`xmU vbgie`c ewY AvtQ, Amqkv (ivt)  
etj b t Aÿ vn Kj`Yvgq vlvDBxPyme kãB i'ibZ cvb| Lvl j v webZ

miv 58 t gRv`vj vn hLb i vjv n n y y u Qj Bv l qvny vgi vKUnv  
 nq ZLb GZ vdm m Kti K\_v etj th, Zvi tKvb tKvb kâ Avgvi Kvb  
 Avq by tmZv`vix vix vix Avq hMKti etj t Qn Ajvi i vj  
 n y y u Qj Bv l qvny vgi tm Avgvi m<sup>au</sup> e`envi Kti tQ, Avgvi  
 thSeb tZv Zvi mvt\_B tK tU tQ, Avgv Zvi Rb` Mf<sup>avi</sup> Y Kti vQ | GLb Avgv  
 eyo ntq tMvQ Ges Avgvi mšvb Rb f vbi thvM`Zv tjvc tctqtQ,  
 GgZve`vq Avgvi`vix Avgvi mvt\_ vhnvi Kti tQ | hvtnj x hM Ave  
 mgvtR hv tKvb tj vK Zvi`vix K Ziv Avgvi Rb` Avgvi  
 gvZvi c p m`k - G K\_v ej Z Zvntj`vix`vix m<sup>au</sup> K<sup>Q</sup> v b e n t q t h Z |  
 Gfve weevn eÜb v b o k i v t K v h n v i e t j ) t h A j v i A v g A v b i m g b  
 `vix Li Kvb v K v v Q | 0 ZL t b v g v n j v U Ni ntZ tei nq v b, B t Z v g t a`B  
 v R e i v C j ( A v t ) G A v q v Z v b t q A e Z x v n b | Z v i`vix v b v g v Q j A v D m  
 B e b m v g Z ( i v t ) |

2 | tZvgv`i gta` hviv  
 vbtRt`i`vix i mvt\_ vhnvi  
 Kti Zviv tRtb ivLK th,  
 Zvt`i`vix Zvt`i gvZv  
 bq; hviv Zvt`i tK Rb f vb  
 Kti`iayZvivB Zvt`i gvZv;  
 ZvivZv Am<sup>1/2</sup> Z I v f v E n x b  
 K\_v etj ; v b o q B A j v n  
 cvc tgvPbKvix, v g v k x j

٢. الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِّنْ  
 نِّسَائِهِمْ مَّا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِنَّ  
 أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ  
 وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ  
 الْقَوْلِ وَزُورًا وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوءٌ  
 غَفُورٌ

3 | hviv vbtRt`i`vix i  
 mvt\_ vhnvi 0 Kti Ges cti  
 Zvt`i Dw<sup>3</sup> cE`vnvi Kti,  
 Zvntj GtK Aci tK`uk<sup>o</sup>

٣. وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِّسَائِهِمْ  
 ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْرِيرُ

<p>Kivi cte©GKwU `vm gY<sup>3</sup>          KiZ nte - GB wbt`R          tZvgt`iK t`qv nj            Zvg v hv Ki Ay v Zv          mg`K AeMZ  </p>	<p>رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَاسَّا<sup>٤</sup>          ذَٰلِكُمْ تُوَعُّظُونَ بِهِ<sup>٥</sup> وَاللَّهُ          بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ</p>
<p>4   wKŠ`hvi G mvg_©tbB,          GtK AcitK `uk©Kivi          cte©ZvK GKwU t`B          gvm wmqvg cjb KiZ          nte   th ZtZI Amg_nte          tm IvURb AfveMÖtK          Lvl qvte; GUv G Rb` th,          Zvg v th Ay v   Zv          ivm tji Dci vekym `vcb          Ki   G_ yv Ay vi wvZ          weavb, Kwidi`i Rb`          itqtQ te`bv`vqK kw`+</p>	<p>٤. فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ<sup>٤</sup>          مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَاسَّا<sup>٥</sup>          فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّينَ          مِسْكِينًا<sup>٥</sup> ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ          وَرَسُولِهِ<sup>٥</sup> وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ<sup>٥</sup>          وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ</p>

### whvi Kiv Ges Dnvi Kvddiv

LlyqB v wvZ mYv n(i t) etj b, Ay vi kc\_! Avgi Ges  
 AvDm BvZ mYv Zi (i t) e`vvi Ay v ZvZv v miv gRv`vj vni  
 cÖ\_wgK Avqv\_Z\_ wj AeZxYKtib | Avg Zvi `x wj vg | wZvb LpB ex ntq  
 ctowQtjb Ges Zvi Pwi tI fvj wQj bv | GK`v wZvb Avgvi KvQ Avtmb,  
 Avg ZvK Ggb GK K\_v etj tdwv th, wZvb ivMwbZ nb Ges AvgvK  
 etj tdjb t

Zvg Avgvi Rb` Avgvi gvtqi cö

m`k | Zvici wZvb Ni ntZ temtq hlv Ges Zvi tMv tI tj vKt`i mv\_`  
 wKQjY etm \_vtKb | AZtci wZvb evox wdti Avtmb | Gici wZvb Avgvi

miv\_ mnevni KiTZ PvBtj Awg ejjvg t KLbl bv, hui nvTZ Lyl qvBjvni  
 cŃY itqtQ Zui kc\_! Avcbvi G K\_v (vhnvtii K\_v) ejvi ci Avcbv  
 Avcbvi G gtbvevmbv cY©KiTZ cvtib bv th chS-bv Avgvt`i e`vcvti  
**Ajvni Zui i vñ- nñ y v Ů Ůy Bvni qvny vñ dñny vñq| KŠ'**  
 wZvb gvbttj b bv, eis tRvi ceR wZvb wgvj Z ntZ PvBtj b| wKŠ' wZvb  
 eq` wQtj b etj Awg ZvtK mwtq w`tZ mŃlg njvg| Awg Avgvi  
 cŃZtenkbxi evox wMtq GKUv Kvcō avi wbtq Zv Mtq w`tq mivmwi  
 i **vñny nñ y v Ů Ůy Bvni qvny vñ** **wKU Mb Kij v| Avgv**  
 `Ńgxi miv\_ Avgvi hv wKQy NtUvQj Zv Awg Zui mvgtb wbtmstKvP eYŃv  
 Kijvg Ges Zui `y ŃgP Awfth **wKi j v| i vñny nñ y v Ů Ůy Bv**  
**i qvny v AvgvK ej tZ \_Ktj b t Ůn LyqB v tZvgi `Ńg e`vci**  
**Zy AjvniK f qKi, tñZvAvZ ex ntq c b tQ Ůy vi kc\_! H`vb**  
**Z`wKi v cŃB i vñny nñ y v Ů Ůy Bvni qvny vñ** Dci Anx  
 AeZxY©ntZ `ii" nq| tkl ntj wZvb etj b t Ůn Lyl qvBjvni tZvgvi  
 tZvgi `Ńg e`vci **Ajvni Zv Ůy vAvqZ AeZxY©Ktj tŃ ŮAZ tci**  
 wZvb

ntZ

chS-

AvqvZ\_vj cvW Ktib| Zvici wZvb AvgvtK etj b t ŮtZvgvi `ŃgxtK ej  
 th, tmthb GKw **tvj vñv Ktj | ŮAvy ej j vgt tñ Ajvni i vñ-**  
**nñ y v Ů Ůy Bvni qvny vñ** Zv tZvKv **tvj vñv tŃ** **vñv ej tj b t**  
**Ůvñj tmthb GKw tŃ `B gmvnag cy b Ktj | ŮAvy ej j vgt**  
**Ajvni kc\_! vñZvAvZ ex| `B gmvnag cy b Ki v kv Zui**  
**tŃB| wZvb ej tj b t Ůvñtj tmthb GK i qmvK (cŃq 60 mvŃ) tLRj**  
**i vRb vñKbtK tLZ t q| ŮAvy ej j vgt tñ Ajvni i vñ- nñ y v Ů Ůy**  
**Bvni qvny vñ** G cñgY tLRj Zui KvQ tŃB **vñv ej tj b t**  
**ŮvQ/ AvyZvK GK Sxv tLRj vñQ ŮAvy ej j vgt tñ Ajvni i vñ-**  
**nñ y v Ů Ůy Bvni qvny vñ** **wK AvQ eKvAvy vñQ vñv ej tj b**  
**t Ůvni! evn! LpB fuj KvR Ktj Zñg| hvl, GUv Av`vq Ki| Avi**  
**tZvgvi `Ńgxi hZabv | Ů Awg ZvB Kijvg| (Avngv` 6/410, Ave`vE`**  
**2/662, 664)**

†Kvb †Kvb wil qvqv†Z gwnj wUj bvg Lj qvBj vn Gi †tj LvIj vn  
i†q†Q Ges webZ mvŭj vevn&Gi †tj webZ gwj K Beb mvŭj vevn&Av†Q|  
Gme Dw³†Z Ggb †Kvb gZcv\_Ŕ" tbB th, G†K Actii w†iva n†e|  
~~Gne e'cvl~~ ~~Aj v n Z~~ ~~Aj v Bne~~ ~~Pqf y~~ ~~Rvbb~~ | GB ~~niv~~ ~~cŭv~~ ~~K~~ GB  
AvqvZ\_ wj i mwK kv†b bhj GUvB|

kāU kã n†Z G†m†Q| AÁZvi h†Mi tjv†Kiv Zv†`i

†t`i mv†\_ whvi Kivi mgq ej Z t Zvg Avgvi

Rb" Avgvi gvZvi cŏ m`k| Rwnwj qv†Zi h†M whvi†K Zvj vK g†b Kiv  
nZ| ~~Aj v n Z~~ ~~Aj v~~ ~~GBD~~ ~~SZi~~ ~~Rb" G†Z~~ ~~Kudv~~ ~~wb†y~~ ~~K†i†Qb~~ Ges  
GUv†K Zvj vK i†c MY" K†ibwb, thgb Rwnwj qv†Zi h†M GB cŭv wQj |  
~~Aj v n Z~~ ~~Aj v~~ ~~Dw t~~

Zv†`i cZMY Zv†`i gv bq, hviv

Zv†`i†K Rb† vb K†i †ay ZvivB Zv†`i gvZv| A\_Ŕ† †Kvb e"ŭ³ i Zvi  
†tK ev A\_ev wKsev G\_ wj i  
mv†\_ mv`k" h†³ K\_v ejvi Øviv †x KLbI Zvi gv n†Z cv†ibv| eis hviv  
Zv†`i†K Rb† vb K†i †ay ZvivB Zv†`i gv|

Zviv†ZvAnsM I w†wb K\_ Bej | wŏqB Aj v cvc

tgvpbKvix I †lgvkxj | wZwb Rwnwj qvZ h†Mi GB msKxYZv†K †Zvgv†`i  
n†Z `† K†i w†q†Qb| Abj†cf†e cŏZ"K H K\_v hv †Kvb wPŠv fvebv  
QvovB gvb†I g† w†q tem†q hvq tmUvI wZwb †lgv K†i †b| gnvb  
Aj v e†j bt

hviv wb†R†`i

†t`i mv†\_ whvi K†i Ges c†i wb†R†`i Dw³ n†Z w††i Av†m| Bgvg  
kw†dqi (int) Dw³ g†Z Gi fvev\_ŋj t whvi Kij, Zvici H †tK  
AvUK K†i ivL†j v| tkl chŠ-Ggb A†bKUv mgq AwZewwZ nj th, B"Qv  
Ki†j w†qvqZf†e Zv†K Zvj vK w†Z cvi Z, wKŠ' Zvj vK w†j bv|

Bgvv Avngv` (int) etj b th, fvev\_`hj t Avevi wdti Gtjv mnevfm  
w`tk A\_ev mnevfm B"Qv Kij | GUV `ea bq th chS-bv DjuvZ  
Kvdvdiv Av`vq Kti |

Bgvv gwj K (int) etj b th, Gi fvev\_`nt"Q t mnevfm Kivi B"Qv Kij  
ev Zvi mvt\_ Rxeb hvcb Kivi `p msKf Kij |

mvC` Beb hævBi (int) etj b th, fvev\_`nt"Q t th wclqtK tm wbtRi  
Rxeibi Dci nving Kti wbtqvQj tmUv Avevi th `ea Kitz Pvg tm thb  
Kvdvdiv Av`vq Kti | nvmvb evmix (int) etj b th, Kvdvdiv Av`vq Kivi  
cfe`mnevfm Kiv wvwl x, wKŠ' hw` Bv½ Qvov Ab` wKQy`uk`Kti Zvntj  
tKvb t`vl tbB |

Beb Avevm (ivt) cgt weARb etj b th, GLvrb Øviv mnevfm  
KivtK eSvrbv ntqtQ | (Zvevix 23/231) AvZv (int), hvix (int),  
KvZv`vn (int) Ges gKwZj Beb wevbl (int) Abjfc etj tqb |

hvix (int) Avil etj b th, Kvdvdiv Av`vtqi cfe`Pab Kiv, `uk`  
Kiv BZ`w` I Rvqh bq |

mpvb MŠKviMY Beb Avevm (ivt) ntZ eYv Kti tqb th, GKw tjvK  
etj t Qn Ay vi i vj- ny y v Qy Bvrl qvny v Avy Agv`x  
mvt\_ whvvi Ktiw Ges Kvdvdiv Av`vtqi cfe`Zvi mvt\_ mnevfm Kti  
tdj w (GLb Dcv w?) | Q vjv ny y v Qy Bvrl qvny v ZvK  
etj b t Qy v Zv v cō` qvKi`b, Zv GLvKb Kti QDE`i tm  
etj t Pū`bx ivtZ Zvi cvqtRvi (cvqi AjsKvi) AvgvtK e`vKj Kti  
Ztj wj | Ø Zvi G K\_vi`b i vjv ny y v Qy Bvrl qvny v ZvK  
etj b t GLb ntZ Avi Zvi wKueZr`ntqvrv th chS-bv Ay v Zv v  
wbt`R Abjvqx Kvdvdiv Av`vq Ki | Ø (Ave-`vE` 2/666, wZinghx  
4/380, bmvCI 6/167, Beb gvRvn 1/666) Bgvv wZinghx (int)  
nv`xmiwtK nvmvb, Mvix, mnxn etj tqb |

Gici gngvZ Ay v vti Kvdvdiv eYv w`b th GKw  
`vm g³ Kitz nte | `vntK th gvgb ntZ nte G kZ`GLvrb Avivc Kiv  
nqv, thgb nZ`vi Kvdvdiv v`vfm gvgb n lqi kZ`Avivc Kiv ntqtQ |  
Gici gnb Ay v etj b t

GB vbt`R tZvgv`i iK t`qv nj | A\_ tZvgv`i  
agKvibv nt`Q Aÿv tZvgv`i KvH e`cvi cY`I qKdnj |  
tZvgv`i Ae`v Zv ngK AeZ | tZvgv hv Ki Aÿv Zv Lei  
i vLb| gngngvZ Aÿvnej bt

tMjvg Avhv` Kivi hvi mvg\_`\_vKtebv,  
GK Aci K`uk`Ki v c`ZvK GKv`tg`B gmvgv cy b  
Ki tZ nte| th GtZI Amg\_`nte, tm IvURb AfveM`K Lvl qte|  
nmn e`vixl nmn g`vvgi n`xth i tQ i vj`v nÿ y v  
Aÿv Bvl qnÿvgi ghbgm`x n` n`vKv`xj vKvK GBv`  
v`qj b (dZj e`ix4/193 g`vng 2/781) gnb Aÿvnej bt

GB AvnKvg Avvg G Rb`B vavPY KtiQ  
th tZvgv`th Aÿv i Zv i vj` nÿ y v Aÿv Bvl qnÿvgi Dci  
v`m`cb Ki | G`jv Aÿv i vavZ vab| m`v tZvgv Zv  
vavtbi D`v KvR Kibv, Zv vbm`x veltqi m`xg v`vmtq thlv|  
gnc`vZ Aÿvnej bt

tZvgiv KLbI G aviYv tcvLY Kibv th, hviv  
Kvdi nte, Cgvb Avt`ebv, Avgvi Avt`k gvb` Kitebv, kvixqv`Zi  
AvnKv`gi Agh`v I Am`yb Ki te Ges li c`Z tectivqv fve t`Lvte,  
Zviv Avgvi km`-ntZ t`P hvte| tRtb tiL th, Zv`i Rb` i tQ  
h`v`v`vqK km`+

5| hiv Aÿv i Zv  
ivm`ji wei`xvPiY Kti,  
Zv`i iK Ac`' Kiv nte  
thgb Ac`' Kiv ntq`Q  
Zv`i ce`Zv`i iK; Avvg  
mÿ uó AvqvZ AeZv`

٥. إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ كُتِبُوا كَمَا كُتِبَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ وَقَدْ أُنزِلْنَا ءَايَاتٍ

<p>KtiwQ; Kwidiṭ`i Rb` iṭqṭQ j vĀbv`vqK kw`†</p>	<p>بَيَّنَتْ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ</p>
<p>6  tñvb, thvb Ajv vn Zvṭ`i mKjṭK GKĀ cpi`w Z Kiṭeb Ges Zvṭ`iṭK Rwbṭq wṭeb hv Zivv KiZ; Ajv vn Dñv wnmve tiṭLṭQb, hw`I Zviv Zv we`SZ nṭqṭQ  Ajv vn meṭelṭq mg`K `bv </p>	<p>٦. يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ</p>
<p>7  Zvg wK Abvæb Kibv, AvKvkgŪj x I cŵ_exZ hv wKQAvQAvj vn ZvRvbb? wZb e`w³i gṭa` Ggb ṭKvb ṭMvcb civgk`nqbv hvṭZ PZL`wnmvṭe wZvb Dcw`Z _vṭKbbv; Ges cŵP e`w³i gṭa` Ggb ṭKvb ṭMvcb civgk`nqbv hvṭZ lō wnmvṭe wZvb Dcw`Z _vṭKbbv; Zviv GZ`ṭcŵv Kg tñvK ev tevk tñvK, Zviv thLvṭbB _vKKbv ṭKb wZvb Zvṭ`i mvṭ_ AvṭQb  Zviv hv Kṭi, wZvb Zvṭ`iṭK wKqvgvZ w`eṭm Zv Rwbṭq vṭeb  Ajv vn neṭelṭq mg`K AeMZ </p>	<p>٧. أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ جَنَوى ثَلَاثَةَ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةَ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا أَدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ</p>



agq mei "xvPiYKvixi kw̄-

hivAij vn l Zui vj- n̄y y ū Ōy Bv l qm̄y v̄gi v̄i "xvY  
Kti Ges kvixqv̄Zi AvKv̄g n̄Z v̄qy n̄q hq Zv̄i m̄uK̄Aij vn  
Zv̄ŌAvj v Lei w̄t`Qb t Zv̄t`i tK j w̄AZ  
l Ac`-` Kiv n̄te thgb j w̄AZ l Ac`-` Kiv n̄tq̄tQ Zv̄t`i  
ceZ̄x̄Pi tK| gnbAij v n̄ej b t

Gf̄v̄teB m̄y úo Avqv̄Z AeZxȲK̄ti v̄Q Ges  
wb`k̄Bm̄gn c̄K̄vk Kti w̄tq̄v̄Q, hv̄t`i Aš̄ti J×Z`cbv̄ i t̄q̄tQ Zviv Qvov  
tKnB Ḡw̄j A`̄K̄vi Ki t̄Z cv̄tibv̄| Avi hviv Ḡw̄j A`̄K̄vi Kti Zviv  
Kw̄di Ges Gme Kw̄d̄t̄i Rb` GLv̄tb i t̄q̄tQ j v̄Ābv̄Ki kw̄-Ges Gici  
ciK̄v̄t̄j l Zv̄t`i Rb` Acgv̄bRbK kw̄-Āt̄c̄v̄ Ki t̄Q| v̄Kqv̄gv̄t̄Zi w̄ b  
Aij vn Zv̄Ōy v̄ceZ̄x̄ ci eZ̄x̄nḡ-gv̄b̄l tK GKB gv̄B` v̄tb GKw̄l Z  
Ki t̄eb Ges Zviv `ȳbqv̄q f̄vj -ḡ` hv̄ Ki Z Zv̄ Zv̄t`i tK Rwb̄t̄q t̄`qv̄  
n̄t̄| h̄v̄l Zviv w̄s̄ n̄t̄q̄tQ Ks̄` Aij vn l i v̄me t̄i t̄L̄t̄Qb| Zui  
gv̄j v̄BKv̄/t̄d̄t̄ik ZvḡĒj x̄ l w̄j w̄j t̄L̄ t̄i t̄L̄t̄Qb| bv̄ Aij vn n̄Z t̄Kv̄ v̄K̄y  
t̄M̄v̄cb \_v̄t̄K Ges bv̄ w̄Zv̄b t̄Kv̄b v̄K̄y f̄t̄j hv̄b|

Aij vi Áv̄nḡ-m̄ȳt̄K v̄N̄t̄i c̄w̄i e`v̄B

gn̄ḡnḡv̄h̄Z Aij v n̄ej b t

t̄Zvḡiv̄ thLv̄tbB \_v̄K Ges th

Ae`v̄B \_v̄K, Aij vn Zv̄Ōy v̄Zvḡt̄ i n̄e K\_v̄B t̄kv̄bb Ges t̄Zvḡt̄ i  
me Ae`v̄B t̄`t̄L̄b| Zui w̄bKU v̄K̄Q̄B t̄M̄v̄cb \_v̄t̄Kbv̄| Zui Áv̄b m̄iv̄  
`ȳbqv̄t̄K c̄w̄i t̄éob Kti i t̄q̄tQ| c̄ŌZ`K Kv̄j l `v̄t̄bi Lei Zui Kv̄t̄Q me  
mḡq̄B i t̄q̄tQ| Av̄mḡv̄b l hḡt̄bi mḡ-m̄ȳoi Lei w̄Zv̄b iv̄t̄L̄b| w̄ZbRb  
t̄jv̄K w̄ḡj Z n̄t̄q̄ ci`ú̄i AZ`š̄-t̄M̄v̄cbx̄q̄f̄v̄te c̄iv̄gk̄K̄i t̄j l w̄Zv̄b  
PZ\_l Rb w̄m̄v̄te Zv̄ i t̄b \_v̄t̄Kb| m̄Z̄ivs Zv̄t`i GUV̄ ḡtb Kiv D̄v̄PZ bq̄ th,  
Zviv Zv̄Rb Av̄Q̄ ei s̄Aij vn Zv̄Ōy v̄K̄ PZ\_l Rb v̄m̄te M̄` Ki v̄D̄PZ|  
Ab̄ȳf̄v̄te c̄v̄Rb t̄jv̄K ci`ú̄i t̄M̄v̄cb c̄iv̄gk̄K̄i t̄j l ŌRb Aij vn  
Zv̄ŌAvj v̄ i t̄q̄tQb| Zv̄t`i G Cgv̄b \_v̄K̄t̄Z n̄te th, Zviv thLv̄tbB \_v̄KK bv̄

tkb Zv`i mē Ajvni tqtQb| Zv`i Zv`i Ae`vAeM AvQb Ges  
Zv`i K\_v i bqtQb| Avevi Gi mvt\_ mvt\_ Zui tdtikZvgÊj xl wj LtZ  
itqtQb thgb Ab` RvqMvq i tqtQ t

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ

Zv`i wRbvrbB th Ajvni Zv`i gbi , βK\_vGes tMcb ci vK©  
neB AeM AvQb? Av Zv`i wG Lei RbvrbB th Ajvni ngj -  
Mtqtei K\_v LpB ÁZ AvQb? (miv Zvl evn, 9 t 78) Ab`T AvQ t

أَمْ تَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ

Zviv wK gtb Kti th, Awg Zv`i tMcb wclq l gšpvi Lei iwLbv?  
Aek`B iwL| Avgvi gvj vBKvZv Zv`i wBKU t\_ tK me wKQy wj wce×  
Kti | (miv h`i`d, 43 t 80)

AwaKvsk weÁRb Gi Dci HKgZ` tcvlY Kti tQb th, GB AvqvZ Øvi v  
Df`k` nj

Ajvni Zv`i v nēvne RvqMvB w`gub\_vKvbq  
eis Zui Bj g me RvqMvqB w`gub i tqtQ, GUvB Df`k`| wZbRtbi  
mgvteK PZl nte Zui Bj g| wbtm`tn G wclqi Dci cY©Cgvb  
i LtZ nte th, GUvB Ajvni Zv`i Kv l qv Zv`i v nēvnt\_2\_Kv  
Df`k` bq, eis Zui Bj g me RvqMvq w`gub\_vKvb Df`k`| Zte niw,  
GUv mjbwZ th, Zui tkvbn Ges t`Lv l GfvteB Zui Bj ggi mvt\_ i tqtQ|  
gnb Ajvni Zui ngj -gvLj tKi Kv hēj x mg`K AeMZ| Zv`i tKv  
KvRB Zui wBKU tMcbxq bq| mZivs Zviv hv wKQyKi tQ, wZv wKqvgvZi  
w b Zv`i tK ZvRvq wclq Ajvni neB tngK AeM|

Bgg Avgv` BeB nuj` (int) ej b th, Ajvni Zv`i v GB  
AvqvZ tK Bj g Øvi vB `i` Kti tQb Ges Bj g Øvi vB tkl Kti tQb|

8| Zvg wK Zv`i tK j`  
Kibv, hv`i tK tMcb  
ci vK©Ki tZ wbtla Kiv  
ntqWj; AZtci Zviv hv  
wbl × ZviB cpivej Kti

٨. أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ هُمْؤَا عَنِ  
النَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا هُمْؤَا

<p>Ges cvcvPiY, mxgv jsNb  I imtji wei"xv-PiYi  Rb` KvbvKwb Kti   Zviv  hLb tZvgvi wbKU Avtm  ZLb Zviv tZvgvtK Ggb  K_v Øviv Awfev`b Kti  hRv Ayv tZvK  Awfev`b Ktibv   Zviv  gtb gtb etj t Avgiv hv  ejv Dnir Rb` Ayv  Avgvt`iK kw- tbbv  tKb? RvnbvugB Zvt`i  Dchv kw- tmLvfb Zviv  cdek Kite, KZ wbKp tmB  Avevm!</p>	<p>عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ بِالْإِثْمِ  وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ  وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ  يُحْيِكَ بِهِ اللَّهُ وَيَقُولُونَ فِي  أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا  نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا  فَبِئْسَ الْمَصِيرُ</p>
<p>9  tn gngbMY! tZvgiv  hLb tMvcb civgk© Ki,  tmB civgk©thb cvcvPiY,  mxgv jsNb I imtji  wei"xvPiY m'utK©bv nq   Kj`vYKi KvR I ZvKIqv  Aej`tbi civgk©Ki Ges  fq Ki AyvK hui wKU  tZvgiv mgteZ nte </p>	<p>٩. يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا  تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّوْا بِالْإِثْمِ  وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ  وَتَنَجَّوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوَى  وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ</p>
<p>10  kvBZvtbi cØivPbvq  nq GB tMvcb civgk©  gngb-t`iK` tL t`qvi  Rb; vKs' Ayvri BQ</p>	<p>١٠. إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ  الشَّيْطَانِ لِيَحْزُنَ الَّذِينَ</p>



Awqkv(i vt) nřZ evŁ AvQ th, GK` vKtKRB Bqũ xi vñjvn  
nřj y v Ůj Bvrl qnřj vj `i exi nñi ntq ej t

Avm mvgj Avj vBKv Bqv Avej Kwmg tn Avej Kvřmg! řZvgvi  
gřř tñK (Zř i Dci Aj vi j ŮZ evŁ tñK!) | ZLb Awqkv(i vt)  
cŁZDĚti ej b t (I qv Avj vBKgm mvg) řZvgř i l gřř  
tñK | G K\_vi t b i vñjvn nřj y v Ůj Bvrl qnřj vj ej b t Ůñ  
Awqkv vŁc B Aj v n Z Ůj v g` ePb l Křvi DvřřK AcŁ` Křib | Ů  
Awqkv ZLb ej b t ŮAvrb vK i řbbv th, Zviv AvcbřK

ej řQř DĚti wZvb ej b t ŮZř vK i řvb th, Awg Zřř i řK

ej vŁZLb Aj v n Z Ůj v...

G AvqvZw AeZxY©

Křib | (Zveix, 23/236, 237)

mñxn nř`řmi Ab` w l qvřřZ AvřQ th, Awqkv (ivt) ej řQř b t

řZvgř i cŁ Aj vi Zid nřZ gřř

Amřřb l Awřkv Gesi vñjvn nřj y v Ůj Bvrl qnřj vj ej vj b  
t ŮZřř i e`vřřř Avğřř i `ŮAv Kej nřřřQ Ges Avğřř i e`vřřř Zřř i  
`ŮAv Kej nřřř | Ů (dvZřj evix 10/466)

AvbmBeř gřřK (i vt) nřZ evŁ AvQ th, GK` vi vñjvn nřj y v Ůj  
Ůj Bvrl qnřj vj Zv mñe vñm etn vj b Ggřv v q KRB Bqũ x  
Gřm Zřř i řK mř v g Kij | Zviv Zvi mř v řj DĚi vřř b | ZLb i vñjvn  
nřj y v Ůj Bvrl qnřj vj ej řj b t ŮmK ej j ZvK řZvg vrb. Ů  
Zviv DĚti ej řj b t Ůñ Aj vi i vñjvn nřj y v Ůj Bvrl qnřj vj  
řmřř v mř v g Kij | Ů wZvb ej řj b t Ůe is řm t ej řQř | A\_ř  
ŮřZvgřř i agřřřř hřK Ů ev ŮřZvgřř i atgřř civRq NUK | Ů AZřci wZvb  
ej řj b t ŮZřřK řřřK Avřbv | Ů ZLb mñvexMY (ivt) ZřřK řřřK Avřřř b |  
i vñjvn nřj y v Ůj Bvrl qnřj vj ZLb ZřřK ej řj b t ŮřřřK t

etj Q?0 tm DEti ej j t Œv ŒAZtci i vjynny Ÿ Ÿ Œv Bv  
l qnyvg nmet i K ej tj bt Œv Avnj vZv ei Kn Zvg i K  
mjvg t`q Zvtj tZvgiv ej te t A\_Œ tZvgi Dci l l UvB hv Zvg  
ej tj | (Zvevix 23/240, dvZùj evix 10/463)

H t j v K t j v w b t R t i K Z K t g P D c i L y k n t q g t b g t b e j Z t t h w  
B l o m z A y v i b e x n z b Z v n j A v g t i G B P u v s i K v t y A y v n  
Z v A y v A e k B y b q v q B A v g t i t k k w - v z b t k l b v A y v n  
Z v A y v z v A v g t i v z t i A e v m u k c y q q k d n j | O z B A y v n  
Z v e v i v K v l q v Z v A y v e t j b t h, Z t i R b c i K v t j i k w B h t o, t m L v t b  
Z v i v R v n v b t g c l e k K i t e | K Z w b K a t m B A v e m ! (A v n q v 2/170)

Av`jyn BvAvj (i v) nZ exAvQth, GBAvZi kvb bji-  
 nj i vjyn ny`y v Av BvI qvny vK Bv x i Gf v ny v  
 t`qvi c xWZ| Zviv vbtRt`i gta` ejvej KiZ, Ognyv` ny`y v  
 Av BvI qvny v hv` mvZ` mvZ` bvex ntq \_vtKb Zvntj Avgiv hv evj  
 tnbRb` Av v kvv` t`Qb bv tKb?

†Mvcb ci vgtk! e"vcv†i wkYxq Av` e

G i c i A y n Z v A y v o f i K A v e w v v Z e j t

tn

gŋgbMY! tZvgiv GB gbwdK l Bqv`x`i gZ KvR Kibv| tZvgiv hLb  
tMvctb civgk©Ki ZLb tmB civgk©thb cvcvPiY, mxgvjSnb l imvj  
ny`y`u @yBv l qv ny`vgj v`x`PY m`uK©bv nq| tZvgiv  
Kj`vYKi KvR l ZvKlqv Aej`tbi civgk©Kite| tZvgv`i m`v-me©v  
Ay`vK f q Kt j vDfZ hui KvQ Zvgv`i nkj tKB GKvZ nZ  
nte, whvb H mgq tZvgv`i tK cOZ`K mvl qve l cvtci cj`vi l kw-  
cOvb Kiteb| Avi tZvgv`i mg`- KvR-Kg© l K\_v-evZP m`uK©  
tZvgv`i tK wZvb AevnZ Kiteb| tZvgiv hv l ftj tMQ, wKŠ Zui KvQ  
neBivZ l w`gbi tQ Gici Ay`vZv`vKv qvZvAy`vej bt

kvBZv`bi c`ivPbvq nq GB

tMvcb civgk, g`ngb`i tK` tL t` qvi Rb` | wKŠ` cKZ e`vci GB th,  
 Ay`ri B`Ov`Zz kvBZv`b evAb` tKn Zv` i n`gbZg q`v m`td  
 m`q|g bq| g`ngbiv hw` Gi`c tKvb KvhRj v`ci Avfvm cvq Zvntj Zviv  
 thb cW Kti | Ay`ri v`KU Akq c`vKti Ges Zv`B  
 Dci fiv`Kti | Gi`c Ki`j BkvAy`n kvBZv`b Zv` i tKvb q`v  
 Kitz civ`ebv|

th KvbvKvb KvitY tKvb g`nvj tgi gtb Kó nq Ges tm Zv AcQ`  
 Kti Gi`c KvbKvbntZ n`xmb` a Ki vntqQ thg Ave`jvn B`  
 gnd` (i v) nZ ev` AvQ` th i v`jvn n` y` v` Av`Bv`l q`ny`g  
 etj tQb t hLb tZvgiv wZbRb vKte ZLb thb `BRb GKRBtK ev`  
 w`tq KvbvKvb bv Kti, tKbbv GtZ H ZZxq e`w`i gtb Kó nq|  
 (Avngv` 1/425, dvZuj evix 11/58, g`nvj g 4/1718)

Ave`jvn B` Dg`v (i v) nZ ev` AvQ` th i v`jvn n` y` v`  
 Av`Bv`l q`ny`g etj tQb t hLb tZvgiv wZbRb vKte ZLb thb  
 `BRb ZZxq R`bi AbgvZ Qovv Zv`K ev` w`tq KvbvKvb bv Kti | tKbbv  
 GtZ tm gtb tL | Kó cvq| (g`nvj g 4/1717, Ave`j i v`h`vK 11/26)

11| tn g`ngbMY! hLb  
 tZvgv`i ej`v nq gRvj tmi  
 v`b cK`-Kti v`l, ZLb  
 tZvgiv v`b Kti w`te|  
 Ay`n tZvgv`i Rb` v`b  
 cK`-Kti w`teb Ges hLb  
 ej`v nq D`V hv`l, ZLb D`V  
 hv`te| tZvgv`i gta` hviv  
 Cgvb Gtb`Q Ges hv`i tK  
 Av` v`b Ki vntqQ Ay`n

١١. يَتَأْتِيَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ

لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ

فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا

قِيلَ ائْشُرُوا فَأَنْشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ

الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ

Zv`i tK gh® vq DbZ Ki tēb; tZvgiv hv Ki Aij v n tB m u K m e k l Aev n Z	أَتُوا الْعِلْمَ دَرَجَتٍ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
---	--

## gvRij t m emvi Av`e

GLv b Aij v n Zv Aij v g g b t i tK gvRij t m emvi Av`e ev f`Zv  
w k t v w t Z w t q Ges G t K A c t i i c Z A b m K i v i w t R w t Z w t q  
e t j b t h L b

tZvgiv tKvb gvRij t m GKw Z nte Ges tZvgiv e t m h v l q v i c i t K n G t m  
c o t j Z L b Z u i e m v i R v q M v K t i t`q v i D t i t k t Z v g i v G K U z G K U z K t i  
m t i e m t e G e s G f v t e R v q M v w K Q v c k`-K t i w t e | G i v e l o g q A i j v n  
Z v A i j v t Z v g v t`i R b` v b c k`-K t i w t e b | t K b b v c Z`K A v g t j i  
v e l o g q H i f B n t q \_ v K | t h g b m m n n v x m i t q t Q t Q h e v A i j v i  
R b` g m R e v o l q v t e A i j v n Z u i R b` R v o z N e v o l q v t e b | O  
(d v Z u j e v i x 1/648) A b` n v x m i t q t Q t Q t h e v w t K v b t j v t K i K w b`  
m m R K i t e A i j v n y o v l A v h i v Z Z v (v e c`-A v c t`i) K w b` m m R  
K t i v t e b | A e k`B A i j v n Z u i e v v K m m h` K i t Z \_ v K b t h c h e  
e v`v Z v i (g m j g) f v B t K m v n v h` K i t Z \_ v K | O (g m j g 4/2074) G  
a i t b i A v i l e u n v x m i t q t Q |

K v Z v`v n (i n t) e t j b t h, G A v q v Z u l w h K t i i g v R i j t m i e`v c v t i  
A e Z v q t h g b l q h e n t Q i v n j y n n y y v u A i j B v l q v n y v g  
w K Q y D c t`k e v Y x c o v b K i t Q b G e s R b M Y e t m i b t Q b | G g b m g q t K n  
G K R b G t m c o t j b | w K s`t K n b w b R R v q M v n t Z G K U z m i t Q b b v t h H  
t j v K w l e m t Z c v t i b | Z L b A i j v n n g n b u l q v Z v A i j v A v q Z b u j  
K t i w t R w t j b t t Z v g i v G K U z G K U z K t i m t i w t q v b c k`-K t i`v l,  
h v t Z c t i A v M g b K v i x i e m v i R v q M v n t q h v q | (Z v e i x 23/244)

A e`j v n B e k D g i r (i v t) n t Z e v e A v Q t h i v n j y n n y y v u  
A i j B v l q v n y v g e t j t o b t O t K v b g v b l t h b t K v b g v b l t K D w t q w t q  
Z u i R v q M v q b v e t m, e i s t Z v g i v g v R i j t m v b c k`-K t i`v l | O (A v n g v`  
2/126, d v Z u j e v i x 1/64, g m j g 1/1714)



Ave-Ü B v n (i t) t\_K eX2, i vñ- ný ý ü Öy B v l q v ný v  
etj tQb t tZvgiv tKn Ab t\_K Zvi emvi RvqMv t\_K Dw t q w t q t m L v t b  
entebv eis RvqM K t Z v ci t m v b ente Z vñj Ay vñ t Z v g i  
Rb RvqMv K t i w t e b | (Avnqv 2/523)

Bgvḡ Avngv` (int) Ab`T̄ eYBv Kt̄ib t̄ tKvb t̄j v̄Ki D̄mPZ n̄tebv th,  
 tm̄ Zvi emvi RvqMv Ab`t̄K t̄Q̄to w̄ te, eis tm̄ Zvi Ab` fvB̄t̄qi Rb̄  
 RvqMv Kt̄i v̄te| d̄t̄j Āy v̄n Z̄vĀy v̄ Z̄v Rb̄ RvqMv Kt̄i v̄te|  
 (Avngv` 2/338)

Beb Aveŷm (ivt), nvmvb evmix (int) cōj weÁRb etj b th,  
gvRij tm vb cōk - Kivi wbt R t`qv ntqtQ wRnvt`i e`vcvti |  
Abjcfvte DtV `wvftbvi wbt`Rl wRnvt`i e`vcvtiB t`qv ntqtQ |  
(Zrevix 23/244, Ki Zex 17/299, `ji"j qvbmj 8/82)

KvZv`vn (int) etj b, fvev\_`nt"Q t hLb tZvgit` i tK Kj`vY l fvj  
KvRi w tK AvnYvB Kiv nq ZLb tZvgiv Zr¶Yvr mvov w te| (Zveix  
23/245)

## Ávbx | Áv‡bi DrKI Zv

Gici Biki` nti"0 t

hLb tZvgv` i tK gvRwjj tm RvqMv Kti  
t` qvi K\_v ej v nq ZLb RvqMv t` qvq Ges hLb DtV hvl qvi K\_v ej v nq  
ZLb DtV hvl qvq tZvgiv wbtRt` i Rb` gvbwnwbKi gtb Kibv, eis Gi  
ga`tg Ay`v Zv`v KvI qvZv`v tZvgv` i tK gh`vq DvZeKi teb|  
tZvgv` i G mr KvR wZwb webó Kitebbv| eis Gi wewbg`q wZwb  
tZvgv` i tK `wbqv I AwLlv tZ DĖg cj`vi cōvb Kiteb| th e`w<sup>3</sup>  
Ay`vi AvKvj Dci wbtq mē` xq No bStq t` q wZwb Zvi gh`v  
ewwtq t` b|

Ave-Zdvřqj Awgi Beđ I qvmj vn&(ivt) nřZ ewřZ AvřQ th, Avmdvb  
bvgK řřb Dgvi Beđ Lvřřtei (ivt) mř½ bwmđŦ Beđ nwm řmi (ivt) mvřřvr  
nq| Dgvi (ivt) ZřřK gv°vi Mřři wbyř Křři wřřb | ZřřK wřřb wřřřřm  
Křřb t řgv°vq KvřK Zřřg řřgvi řř wřřřřř ř Křři GřřmQřř Đřři wřřb  
eřřb t řBeđ AvehřřK (ivt) Awg Avgvi řř wřřřřř ř Křři Gřřmwřřřř ZLb

Dgvi (ivt) ZvK ej tjb t 0mtZv Avgvi Avhv`KZ tMvj vg! mZivs wK  
 Kti ZvK gv`vevxi Dci Avgxi wby<sup>3</sup> Kti Gtj ?0 wZib Revte ej tjb t  
 0tn Avgxi`j gngbxb! wZib **Aj vi KzAvbi cvK, dvvphi Avj g**  
 Ges wePvi KvRI GKRB fvj Kvhx|0 G K\_v itb Dgvi (ivt) ej tjb t  
**0zy nZ` ej Q be nry y u 0j BwI q nry g ej tjb t 00qB**  
**Aj v GB KZei Kv tY GK Kv gK mshZ I DP ghv AvKix**  
 Kiteb Ges Ab`itK AcgwibZ I j wAZ Kiteb Ges Zv`i gh<sup>9</sup> v  
 Kigtq w`teb0|0 (Avngv` 1/35, gnyj g 1/559)

Avtjgt`i th dvhxj vtZi K\_v GB AvqtZ Ges Ab`vb` AvqvZ I  
 nv`xmgtn ejv ntqtQ, G me<sup>u</sup> wj Awg mnxn etvixi wKZvej Bj tgi  
 kvivnq Rgv KtiwQ| mZivs mg`-c0n**Aj vi Ges ZvB wKU** Awg  
 KZAZv Avcb KiwQ|

12| tn gngbMY! tZvgiv  
 ivm tji mvt\_ Ptc Ptc K\_v  
 ej tZ PvBtj Dnvi cte<sup>9</sup>  
 mv`vKvn c0vb Kite, GUVB  
 tZvgv`i Rb` tkq I  
 cwtkvaK| hw ZvtZ Aq|g  
 nl Zvntj G Rb`  
 tZvgv`itK Acivax MY`  
 Ki v nteb<sup>4</sup> tKbbv **Aj vn**  
 q|gvkxj, cig`qvj y|

١٢. يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اِذَا  
 نَجَيْتُمُ الرَّسُوْلَ فَقَدِمُوْا بَيْنَ  
 يَدَيْ نَجْوٰتِكُمْ صَدَقَةٌ ذٰلِكَ  
 خَيْرٌ لَّكُمْ وَاَطْهَرُ فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا  
 فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

13| tZvgiv wK Ptc Ptc  
 K\_v ejvi cte<sup>9</sup> mv`vKvn&  
 c0vb K0Ki gtb Ki? hLb  
 tZvgiv mv`vKvn w`tZ  
**cv tjb Av Aj vn**  
 tZvgv`itK q|gv Kti  
 w`tjb, ZLb tZvgiv mvj vZ

١٣. ءَاَسْفَقْتُمْ اَنْ تُقَدِّمُوْا بَيْنَ  
 يَدَيْ نَجْوٰتِكُمْ صَدَقَتٍ فَاِذْ  
 لَمْ تَفْعَلُوْا وَتَابَ اللّٰهُ عَلَيَّكُمْ

cōZwōZ Ki, hvKvZ cōvb Ki Ges Ajv n I Zui ivmʔj i AvbʔMZ'' Ki   ʔZvj v hv Ki Ajv n Zv mg''K AeMZ	فَأَقِمْوَا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ
---	---

ivmʔj i (mvt) mvt\_ tMvctb K\_v ej vi e''vcvʔi mv`vKvn  
cōvʔbi Avʔ`k

Ajv n Zv Ajv v gōbʔ i K vʔ R vʔ Q th hLb Ziv i v n jv n  
ny y v u Ajv Bv l qvny vʔj m\_ P v P v K\_v ej ʔZ PvBte ZLb thb  
K\_v ej vi cʔe°Zui cʔ\_ mv`vKvn cōvb Kʔi, hvʔZ Zvʔ i Aʔi cveĀ nq  
Ges ʔZvj v Zui bexny y v u Ajv Bv l qvny vʔj m\_ ci v k K i v  
th M nʔZ cv | Zʔe n v hvʔ tKn `w`nq Zvʔj Zv cōv Ajv n  
Zv Ajv vi `qv I ʔlgv iʔqʔQ | A\_ʔ Zvi Dci G ūKg cōhvR'' bq | G ūKg  
i agvĀ abxʔ i Dci cōhvR'' | G ci Ajv n Zv v K v l qv Zv Ajv v eʔj bt

ʔZvgiv wK Pʔc-Pʔc K\_v ej vi

cʔe°mv`vKvn cōvbʔK KóKi gʔb Ki Ges fq Ki th, GB vʔʔ R KZ  
wʔbi Rb'' iʔqʔQ? hvK, ʔZvgiv hv GB mv`vKvn cōvbʔK KóKi I  
AmʔeavRbK gʔb Kʔi \_vK Zvʔj ʔZvgvʔ iʔK GRb'' tKvb wPšv KiʔZ  
nʔbʔ Ajv n ʔZvgvʔ i cōv AZ š-ʔlgv kxj I `qv j | wZvb ʔZvgvʔ iʔK  
ʔlgv Kʔi wʔj b | GLb Avi ʔZvgvʔ iʔK G Rb'' mv`vKvn cōvb KiʔZ  
nʔbʔ GLb ʔZvj v ny Z n gōvōZ Ki, hKvZ vʔZ \_vK Ges Ajv n  
I Zui ivmʔj ny y v u Ajv Bv l qvny vʔj AvbʔMZ'' Ki |

KwZ Avʔ Q th i v n jv n ny y v u Ajv Bv l qvny vʔj m\_ tMcb  
civ k K i vi cʔe°mv`vKvn cōvb Kivi tMšie i agvĀ Avj xB (ivt) jvʔ  
Kʔib | Zvici G ūKg Dʔv hvq |

Beb Aveŵm (ivt) etj b th, mnveMY (ivt) ivmj jvn ny y u  
 Ay Bv l qv ny vK Lp tek tek cKok iZ ii" Kt b, d j  
 i vj jvn ny y u Ay Bv l qv ny vj Dci Zv Kw b tea nq| ZLb  
 Ay v Zv i Kv l qv Z Ay v G ū Kg Rvix Kt b| d j i vj jvn ny y u  
 Ay Bv l qv ny vj Dci ny Kv n t q hq| t Kbbv Gici RbMY cKœ  
 Ki v t b f q| AZtci c j v q Ay v Z Ay v g v g v g i Dci cK Zv  
 Avbqb Kt b Ges G ū Kg i n Z Kt i t b| (Zveix 23/249) BKw gvn  
 (int) l nvmv evmixi l (int) Dw<sup>3</sup> GUvB th, G ū Kg i n Z n t q hvq|  
 KvZ`vn& (int) l gKwZj Beb wneŵb l (int) G K\_vB etj b|  
 mnveMY i tKn tKv hi"ix K\_v ej tZ PvBtj l mv`vKv cŵb bv Kiv  
 chS-Zv ej tZ civ t j b b v| d j Zv`i Rb" G w l q v l Lp Kw b n t q  
 c t o| KvZ`vn (int) etj b th, i ay w t b i GK N ū v i Rb" G ū Kg Rvix  
 \_v t K| (Zveix 23/249) Avj xl (ivt) G K\_vB etj b th, GB ū K t g i Dci  
 i ay AwgB Avgj Ki t Z m q l g n B Ges G ū Kg b w h j n l q v i c i Lp Aí  
 m g t q i Rb" B GUv Rvix \_v t K, AZtci GUv g v b m L n t q hvq| (gmbv`  
 Ave`j i v h v K 3/280)

14| Zvg wK Zv`i cŵZ  
 j q l Ki v h v Ay v n th  
 m c ŵ v t q i cŵZ i"ó, Zv`i  
 mv t e Ū Z j Kt i? Zviv  
 t Zvg v`i (gmvj g t i)  
 `j f y<sup>3</sup> bq Ges Zv`i l  
 (Bqv ū x t i) `j f y<sup>3</sup> bq  
 Ges Zviv t R t b w g \_v k c \_  
 Kt i |

١٤. أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا  
 قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ  
 مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى  
 الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

15| Ay v n Zv`i Rb"  
 cŵZ ti t L t Qb Kw b kw +  
 KZ g` Zviv hv Kt i !

١٥. أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا  
 إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

<p>16  Zviv Zv`i  kc_ wj tK Xvj wnmvte  e`envi Kti, Gfvte Zviv  Aÿ vi c_ ntZ gbyK  wbeE Kti; Zv`i Rb`  i tqtQ j vÃbv`vqK kwv`+</p>	<p>١٦. اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً  فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ  عَذَابٌ مُهِينٌ</p>
<p>17  Aÿ vi kwv-  gKwejvq Zv`i ab mæu`  l mšwb-mšwZ Zv`i tKvb  KvR Avmtebv; ZvivB  Rvnbvugi Awaevmx, tmLvfb  Zviv`vqx nte </p>	<p>١٧. لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا  أَوْلَادُهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا ۚ أُولَٰئِكَ  أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ</p>
<p>18  thvb Aÿ vn  cpi`w Z Ki teb Zv`i  mKj tK, ZLb Zviv Zui  (Aÿ vi) wKU thnE kc_  Ki te thifc kc_ tZvgv`i  wKU Kti Ges Zviv gtb  Kti th, GtZ Zviv DcKZ  nte  mveavb! ZvivBtZv  wg_`vev`x </p>	<p>١٨. يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا  فَيَحْلِفُونَ لَهُ ۖ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ  وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ أَلَا  إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ</p>
<p>19  kvBZvb Zv`i Dci  cFZi ve`vi Kti tq  dtj  Zv`i tK fvj tq w`tqtQ  Aÿ vi`\$Y  Zviv  kvBZvfb i B`j  mveavb!  kvBZvfb i`j Aek`B  ¶wZMÖ+</p>	<p>١٩. اسْتَحْذَوْذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ  فَأَنسَلَهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ  حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ</p>

# الشَّيْطَانِ هُمْ الْخَسِرُونَ

gjbwdKt` i tK wZi`vi Kiv ntqtQ

GLvb Aj`vn ZvAj`v gjbwdKt` i eYb`v t`Ob`th, Zviv Ašt`i Bqv`x` i cŁZ fvj`emv tcvLY Kti, wKŠ` cŁZ Zviv G Bqv`x` i i`j fY` bq Ges gŁgbt` i i`j fY` bq| Zvt` i e`vcvti Ab` AvqvtZ ej`v ntqtQ t

مُذَبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَتُولَاءِ وَلَا إِلَى هَتُولَاءِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ

تُجَدَّ لَهُ سَبِيلًا

Giv mŁ`tni t`vj`vq t`v`j`gjb i tqtQ| Zviv G w`tKI bq l w`tKI bq Ges Aj`vn hŁK c\_āš-Kti tQb, e`Zt Zvg Zvi Rb` tKvbB c\_ cŁtebv| (miv wbm, 4 t 143) Zviv Gw`tKil bq, l w`tKil bq| Zviv cŁkv`fvtē wg\_`v kc\_ Kti \_tK| gŁgbt` i KvQ Gtm Zviv gŁgbt` i cŁBK\_vej| i vj` nY`y`u Aj`Bv l qvny`vj KvQGtmkc\_ Kti Zviv wŁRt` i tK Cgvb`vi wmvte cŁvY Ki tZ tPov Kti Ges etj th, Zviv wŁRZi f c gmvj g| A\_P Ašt`i Zviv mŁvY`ecixZ gZ tcvLY Kti| Zviv th wg\_`ver`x Glv tRtb i tbi wg\_`v kc\_ Ki tZ tgvTUB wŁav tŁa Kti bY Zvt` i GB`yŁt`Kv`Y Aj`vn ZvAj`v Zvt` i Rb` cŁZ ti tŁtQb KwŁb kw`Ł GB cŁZvi Yvi Rb` Zvt` i tK g` cŁZ`vb t`qv nte| Zviv Zv Zvt` i kc\_`vj tK Xvj wmvte e`envi Kti Ges gvbY tK Zviv Aj`vi c\_ nŁZ wŁf Kti| gŁ Zviv Cgvb cŁK Kti Ges Ašt`i Kdix tMvcb i vŁL| Kmtgi gva`tg Zviv wŁRt` i wFZti i`PŁZ tMvcb Kti| AwfÁ tjvKti i Dci Zviv Kmtgi Øviv wŁRt` i tK mZ`ev`x i f c tck Kti Ges Zvt` i tK Zvt` i cŁsmvKvix ewŁtq tbq| axti axti Zviv Zvt` i tK wŁRt` i i`Di vŁZ Kti Ges Gf`v Zvt` i tK Aj`vi c\_ nŁZ wŁvq i vŁL| gncŁvŁZ Aj`vnej b th, GB gjbwdKt` i Rb` i tŁQ j vĀbv`vqK kw`Ł gncŁvŁZ Aj`vnej b t

Aj`vi kwŁi

gKwej`vq Zvt` i ab-mŁv` l mšvŁ-mšvŁZ Zvt` i tKvbB KvR Avmte bv,

Zviv Rvnbvutgi Awaevmx, tmLvfb Zviv `vqx nte, KLbB Zv`i tK tmLvbn  
ntZ tei Kiv ntebv|

WkqvgtZi w`b **Ajvn Zv`i nKj tKB GK gB vlb GKvZ Ki teb,**  
tKntKI ev`ivLtebbv| ZLb `ybvq thgb Zv`i Af`vm wQj th,  
wbRt`i wg`v K\_vtK Zviv kc\_ Kti mZ` ifc t`LvZ, Abjfcfite H  
vbl Zviv**Ajvi ntebv**wbRt`i **w`vqZ I nK cti Abjvxn qv**  
Dci eo eo kc\_ Kite Ges gtb Kite th, tmLvfbI eyS Zv`i PjvKx  
**aivcoteb Ks' gncDvZ Ajvi KvQW Zv`i GB dKev**  
aiv bv cto \_vKtZ cvti? wZvbtZv Zv`i wg`vev`x nI qvi K\_v G  
`ybvqql gngbt`i wBKU eYbv Kti w`tqtQb| thgb wZvb etj`Qb t  
mveavb! ZvivbtZv wg`vev`x| Gici **Ajvn Zv`i Ajvej bt**

kvBZvb Zv`i Dci cFZ;

we`vi Kti`Q Ges Zv`i Ašt`K wbtRi gyoi gta` wbtq tdtj`Q, dtj  
Zv`i tK **Ajvi`SYfjvtq v`v**

Ave`vi`v (ivt) ntZ ewvZ AvtQ th, wZvb ivmj`jvn ny`y v`v **AjvBv**  
**I qvny`vK ej tZ i tbt Ot On Nig evgi`fyvZ v`vRbi t`vQ Ges**  
Zv`i gta` mujvZ cDwZ Kiv nqbv, Zv`i Dci kvBZvb cFZ; we`vi  
Kti tdtj| mZivs Zvg RvgvAvZtK Acminvh`Kti bvl| evN H eKixtK  
tL`q tdtj th`j ntZ wev`Qbontq cto|O (Ave`vE` 1/371) mvtqe (int)  
etj b th, GLvfb RvgvAvZ v`viv mujv`Zi RvgvAvZtK eSv`bv ntqtQ|  
**AZci Ajvn Zv`i Ajvej bt**

Zviv kvBZvbiB`j| A\_`hv`i Dci

kvBZvb cFZ; we`vi Kti tQ Ges Gi dtj Zv`i tK **Ajvi`SYfjvtq**  
**v`v** Gici **Ajvn Zv`i Kv qvZv`i Ajvej bt**

mveavb! kvBZvbi`j Aek`B

¶wZMÖ+

20| hiv Ajvn I Zu  
ivm`ji wei`xvPiY Kti  
Zviv nte Pig jwAZt`i

٢٠. إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ

Ašf <sup>9</sup>	وَرَسُولُهُ أَوْلَيْكَ فِي الْآذِلِينَ
21  Aijv vaxš- MhY KtiQb, Awg Ges Argvi imj AekB veRqx ne  Aijvkvglb ci yugvj x	٢١. كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا وَرُسُلِي إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ
22  Aijv I Avhi vZ vekymx Ggb tKvb mæcö vq Zig cvtebv hviv fvj evfm Aijv I Zui ivñji wei"xvPvixf`i tK, tnvK bv GB wei"xvPvixiv Zv`i wZv, cġ, fvB A_ev Zv`i ÁwZ tMwö  Zv`i Ašf <sup>9</sup> (Aijv) Cglb yvL w tqtQb Ges Zv`i tK kw <sup>3</sup> kvj x KtiQb Zui A`k <sup>3</sup> kw <sup>3</sup> ðviv; wZvb Zv`i tK `wLj Kičeb RvbZ hvi cv`t tK b`x cēwnZ, tmLvčb Zviv `vqx nte; Aijv Zv`i cōv mšö Ges Zvivl Zui cāZ nšö, ZivB Aijv i j   Rb ti L, Aijv i j B mdj Kvq nte	٢٢. لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيَدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ.





Aveklmxiv KLbI veklmtx` i eÜzn†Z cv†i bv

Gi ci Aj v n Zv Aj vej b t

tn bex Zyg Aj v n I Awlv†Z veklmtx Ggb tKlv  
muv†K cvlvhvivAj v n I Zui v m†j i ve`xv†x† i tK f y e m†N  
tnvKbv GB wei`xv†xiv Zv† i wCZv, c†, avZv A\_ev Aw†Z-tMv† |  
gngngv†Z Aj v n Ab` Rv†Mvq etj b t

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ  
ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَنَّةً

g†ngbMY thb g†ngbMY†K †Qto Kwdi† i†K eÜz i†c MhY bv Kti,  
Ges Zv† i AksKvntZ AvZ†veZ† thGi†K† t†Av†vi wKU  
mUK†b Av Aj v n tZv† i tK`x† cv† Aw†Z†i fq c†k†  
Ki†Qb | (miv Av†j Bgivb, 3 t 28) Ab`† etj b t

قُلْ إِنْ كَانَ ءَابَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ  
وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ  
إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ  
بِأَمْرِهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

(tn bvx!) Zyg Zv† i†K etj`vl t hw† tZvgv† i wCZeM† tZvgv† i  
c†MY, tZvgv† i avZvMY, tZvgv† i`MY, tZvgv† i`†Mv†, Av† H me  
ab m†u` hv† tZvgiv AR† K†iQ, Av† H e`emvq hv†Z tZvgiv g`v covi  
AksKvKi QA\_evH M†ng† tLv† Av† Av†† enamKi Q Aj v n  
Ges Zui ivm†j i t††q Ges Zui c†\_ wRnv` Kivi t††q (hw GB me)  
tZvgv† i wKU Aw†K wC† nq Zvntj tZvgiv c†Z†v Ki†Z\_vK th ch†-  
Aj v n v†Ri v†† c†w††† b | Av† Av† v†† k AgbKv† i†K c\_  
c†k†K†ibbv | (miv Zv† evn, 9 t 24)

mvC` BeB Ave`j Avhxg (int) etj b th,

... **G AvqZw Ave-DeB vn&Avj BeB Ave`jvn BeB**

Rvii vni (ivt) e`vcvfi AeZxY©nq, hLb wZwb Zui (Kwidi) wCZvK e`tii htx nZ`v Ktib| Dgvi (ivt) tkl wtklvm Z`vM Kivi ce¶tY hLb wLj vdvZi Rb` GKwL `j tK wbarPY Ktib (th, Zui v wgvj Zfvte hufK B`Qv Lvj xdv wbePb Kiteb) H mgq wZwb Ave-DevB`vn (ivt) mæutK© etj wQtb t ŌwZwb hw` AvR tetP \_vKtZb Zvntj ZvKKB Awg Lvj xdv wby³ KiZvg|Ō G K\_vl ejv ntqtQ th, GK GKRtbi gta` c\_wK c\_wK \_Y wQj | thgb Ave-DevB`vn&(ivt) `xq wCZvK nZ`v KtiwQtb, Ave-evKi (ivt) `xq cy Ave`j ivngvbtK nZ`v Kivi B`Qv KtiwQtb, gmv Ave BeB Dgvtfi (ivt) Zui avZv Devtq` BeB DgvtfiK nZ`v KtiwQtb Ges Dgvi (ivt), nvghvn&(ivt), Avj x (ivt) Ges DevB`vn&BeB nvim (ivt) wbtRt` i wBKUZg AvZxq Drevn& kvqevn&Ges lqvj x` BeB DrevntK nZ`v KtiwQj b| **Gne`evci AjvnZvAjv BnePqfy Rvbb|**

**GNbwL Dij L KivthZ cvl th hLbi vjvn ny y v ŌAjv Bv**  
l qvny v e`ixe` x` i mUK©gvgt i mt\_ ciwK©Ktib| ZLb Ave-evKi (ivt) etjb t ŌZv` i wBKU ntZ gv³ cY MōY Kiv tnvK hvZ gmvj gt` i AwL\_R msKU `i ntq hvq Ges gkwi Kt` i mt\_ hy Kivi Rb` hyv`mgm mslmxZ ntZ cvfi| Avi Gi wvlogtq Zv` i tK tQto t`qv tñK| **GtZ nqZ AjvnZvAjvZv i Ašt Bmjvtgi w` tK wdvitq w` teb|** ZvQvov ZvivZv Avgv` i B AvZxq-`Rb etU|Ō wKŠ` Dgvi (ivt) **Gi mUvaciZ gZ cōK Ktib| Zvvejb t Ōn Ajvi i vj-**  
**ny y v ŌAjv Bv** l qvny v th gmvj th AvZxq gvk ZvK ZvB nvZ mgc¶ Ki`b Ges ZvK wbt` R w` b th, tm thb ZvK nZ`v Kti| Avgiv **AjvnZvAjvK t LvZ RB th Avgv i Ašt gkwi Kt` i cōZ** tKvbB fvj evmv tbB| Avgvi nvZ Avgvi AgK AvZxqtK mgc¶ Ki`b| Avj xi (ivt) nvZ AvKxj tK mtc w` b Ges AgK mvnvexi nvZ AgK Kwli tK ngc¶ Ki`b ŌG ci **AjvnZvAjv vejb t**

hvi v wbtRt` i Ašt

**Ajvi kl` t i mt\_ mUK© Ges wbtRt` i gvk AvZxq i cō**

fvj eumv cwi Z`vM Kti, hw`l Zviv wczv wKsev fvB nq, Zviv nj cY©  
 Cgvb`vi | Zvt`i Ašfi Cgvbi gj tMto e~~tnQ~~ Zvt`i K Ay v  
 ZvAvj v kw<sup>3</sup>kvj x Kti tQb wbt Ri c¶ nZ i n&0viv | Zvt`i `wotZ wZvb  
 CgbtK tš hq Kti tQb Ay v ZvAvj vej b t

wZvb Zvt`i tK`wLj Ki teb RvbtZ, hvi cv`t`tk b`x  
 cönz | t~~h~~vb Zviv v~~x~~nte | Ay v Zvt`i cönsö Ges Zvivi Zui  
 cöZ mšö | Zviv Ay vi Rb` Zvt`i g~~yn~~K AZ~~xt~~i cö Anšö wQj  
 ej Gi v~~og~~tq Ay v Zv~~er~~Kvl qvZv~~Av~~vZvt`i cö cöb~~et~~tQb  
 Ges Zvt`i tK GZ tek Kti w`tqtQb th, Zvivi Zui cöZ cöb~~ent~~tqtQ |  
 Zv~~B~~Ay vi `j Ges Ay vi `j Bnt~~e~~ndj Kv | Avi kvBZvtbi `j w  
 Aek`B nte ¶ wZMö †